



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru aderarea României la
Convenția privind obținerea de probe în străinătate în materie
civilă sau comercială, adoptată la Haga la 18 martie 1970**

**Analizând proiectul de Lege pentru aderarea României la
Convenția privind obținerea de probe în străinătate în materie civilă
sau comercială, adoptată la Haga la 18 martie 1970, transmis de
Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.211 din 18.12.2002,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,**

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri:**

I. În ceea ce privește proiectul de lege:

**1. Prezentul proiect de lege are ca obiect de reglementare
aderarea României la Convenția privind obținerea de probe în
străinătate în materie civilă sau comercială, adoptată la Haga la 18
martie 1970.**

**2. Prin obiectul de reglementare, proiectul face parte din
categoria legilor ordinare.**

**3. Având în vedere natura reglementării și nivelul la care a fost
adoptată, Convenția în cauză face parte din categoria înțelegerilor
internaționale care, potrivit art.4 alin.(2) din Legea nr.4/1991 privind
încheierea și ratificarea tratatelor, se supun Parlamentului pentru
aderare prin lege.**

**4. La art.2 lit.a) pentru un plus de rigoare normativă, propunem
ca textul, în partea finală, să fie reformulat astfel: "... este autoritatea
centrală competentă în România care a fost desemnată pentru
primirea și transmiterea comisiilor rogatorii".**

5. La art.2 lit.b), pentru un plus de rigoare normativă și pentru a se releva condiția că în situația dată trebuie făcută informarea prealabilă, propunem reformularea textului, în partea finală, astfel: "... pot asista la executarea unei comisii rogatorii, dacă s-a făcut informarea prealabilă a autorității centrale competente".

c) La art.3, semnalăm că dispozițiile art.19 și 21 devin inaplicabile numai în ceea ce privește art.16, art.17 și art.18. Având însă în vedere că și articolele 19 și 21 fac referire la art.15, cu privire la care nu s-au formulat rezerve, textul ar trebui completat, astfel:

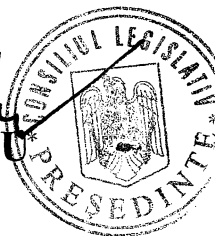
"Declară că art.19 și 21, în măsura în care vizează art.16, art.17 și art.18 la care s-a făcut rezervă, devin inaplicabile".

2. În ceea ce privește **textul Convenției**, semnalăm faptul că în art.15, art.16 și art.18, exprimarea corectă, conformă cu regulile din Convențiile de la Viena cu privire la relațiile diplomatice din 1961 și cu relațiile consulare din 1963, este "**agent diplomatic și funcționar consular,**" nu "funcționar diplomatic și agent consular," cum se prevede în text.

3. La **finalul textului Convenției**, ar fi trebuit să se facă mențiunea "traducere oficială/autorizată din limba ...", urmată de semnătura persoanei abilitate, așa cum prevăd normele metodologice pentru redactarea actelor normative. Sub acest aspect, precizăm că actuala mențiune "Pentru conformitate" nu este corectă, deoarece textul nu este o copie, care ar trebui să fie conformă cu originalul, ci o traducere.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București
Nr. 1693/19.12.2002.